



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

Published by: Hamura City

August 1st, 2019

Edited by: Kouhou Kouchou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

COMMUNITY

[第6回羽村にぎわい音楽祭]・商店会スタンプラリー開催!

< The 6th Hamura Nigiwai Music Festival and Stores Stamps Rally >

(by the Hamura Higashi Guchi & Honcho Nishi Guchi Vendor Association Nigiwai Project)

Vendors will sell local gourmet meals!

❖Stamps Rally❖

The JR Hamura Station's East and West Vendor Association Nigiwai Project is holding a stamps rally. You can participate in the stamps rally by obtaining a stamp card at the local stores at JR Hamura Station's West and East areas, and collect stamps by purchase of goods at these stores ~ ¥300 amount earns one stamp. Get your giveaway gift!

20 stamps will guarantee one chance to win a grand prize in the Lottery Event, and 200 prizes offered such as vegetables and flowers. (Vegetable and flowers giveaway is limited to the first 200 lottery participants.).

Term for stamps: August 1st (Thu) ~ September 29th (Sun)

❖Lottery Event❖

Date: September 29th (Sun) 10AM ~ Place: JR Hamura Station West Event Site

❖The 6th Nigiwai Music Festival❖

Date: September 29th(Sun) 11AM ~ 3PM Place: JR Hamura Station West Event Site

* Live Performances by LIFriends Music Duo and other artists

(Please check schedule in Nigiwai Music Festival flyers in membership stores or official facebook.)

Inquiries: Hamura Nigiwai Music Festival Execution Committee, Sangyou Shinkou Ka Shoko Kanko Kakari

☎Ext. 656

外国人労働相談

<Job-related Consultations for Foreign Workers>

The Tokyo Metropolitan government hopes to make Tokyo a place where foreign residents find it easy to live and work. With that in mind, government provides job-related advice to foreigners who work in Tokyo and are having difficulties or need information. For example,

- Work contacts and working conditions
- Paid time off and working hours
- Dismissal or nonpayment of wages

English-language assistance is available at the following three locations in Tokyo (the Tokyo Labor Consultation Center and two offices). Prior reservations are required for those wishing to receive consultations at the following offices:

Name	Days Open	Hours	Phone No.
Tokyo Labor Consultation Center (Iidabashi)	Monday to Friday	2PM ~ 4PM	☎03-3265-6110

Osaki Office	Tuesdays	2PM ~ 4PM	☎03-3495-6110
Kokubunji Office	Thursdays	2PM ~ 4PM	☎042-321-6110

- Note: National holidays are excluded from consultation days.
- All consultation services are available free of charge.
- Confidentiality concerning consultation will be strictly kept.

Inquiries: Tokyo Labor Consultation Center ☎03-5211-2200

外国人相談

<Foreign Residents' Advisory Center>

The Tokyo Metropolitan government offers consultation and a counseling service for foreign people living in Tokyo. Counselors will give advice on matters which you have problems with or would like to know more about. Principal contents of consultation:

- Problems related to your daily life or urgent enquires
- Matters related to Japanese customs, culture and social systems.
- Problems related to traffic accidents
- Problems concerning your family and children

Ordinarily, consultation is carried out over the phone, but please drops in if it is particularly necessary.

Details of Consultation for Foreigners

Language	Date of Consultation	Time	Telephone number
English	Monday ~ Friday	9:30AM~12AM 1PM~5PM	☎03-5320-7744
Chinese	Tuesday and Friday	9:30AM~12AM 1PM~5PM	☎03-5320-7766
Korean	Wednesday	9:30AM~12AM 1PM~5PM	☎03-5320-7700

Inquiries: Foreign Residents' Advisory Center ☎03-5320-7744

8月10日は道の日

< August 10th is "ROAD DAY" >

Street Rules for Keeping Safe and Pleasant Streets for Everyone

- Do not set up banners, signboards or product displays on streets without permission.
- Do not illegally-park bicycles / motor bicycles on streets and other public places.
- Leaving ramp blocks (at the parking entrance/exit) on a street is prohibited.
- Do not dispose of trash or grease into street gutter.
- Do not neglect tree branches or plants growing out to street. It may block the sight or narrow the sidewalk.

Road Law States that:

- In case of a traffic accident caused by a personal thing or a signboard placed on street, or a tree branch growing out to the street, the owner of such item may be called to account for the accident.
- The road must be clear under the standards of the law to enable emergency vehicles to pass.

Inquiry: City Hall, Doboku-ka, Douro Kanri Kakari ☎Ext.294

HEALTH

Breast Cancer Screening and Cervical Cancer Screening Term 2 第2期乳がん検診 子宮頸がん検診

You can apply for Breast and Cervical Cancer Screening if you have not been examined yet. We advise you to

reserve before November, since there is usually an increase in patients at the end of the year. Plan well in advance and receive the screening at your earliest opportunity.

< Breast Cancer Screening >

Date: By appointment between October 1st (Tue) ~ December 27th (Fri) excluding Saturday, Sunday and Holiday

Participating Medical Facilities: *Fussa* Hospital, Taisei Hospital (*Fussa* City) and *Shinmachi* Clinic (Ome City).

Eligibility: Female residents at age 40 or older as of the examination day who were not tested last fiscal year.

• There is a limit to screening capacity. (first-come first-serve basis.) Fee: ¥1600 *Pay at the hospital
*Free for Welfare Recipients. Please bring the Certificate of Welfare Recipient.

* You will not be eligible if you have had a pacemaker implanted in your chest.

Examination Details: Health interview, clinical breast examination, and mammography screening (X-ray)

< Cervical Cancer Screening >

Date: By appointment between October 1st (Tue) ~ February 29th (Sat), 2020

Participating Facilities: *Yorimitsu* Ladies Clinic, *Hamura Himawari* Clinic, *Wakakusa Iin*, *Fussa* Hospital, *Taisei* Hospital (located in *Fussa* City),

● Cancer Screening Ends on: December 27th (Fri) for *Taisei* Hospital and *Fussa* Hospital. The others will be end as schedule.

Eligibility: Female residents at age 20 or older as of the examination day who were not tested last fiscal year.

• There is a limit to screening capacity. (first-come first-serve basis.) Fee: free

Notes about Cervical / Breast Cancer Screenings :

• It will take about a month for the result reports of tests taken through this subsidy program. If you are already having symptoms, please make a doctor's appointment on your own.

• If you apply at the Hoken Center by directly appearing at the counter, you will be given an interview sheet.

Inquiry and Application: Please call or come to Hoken Center at ☎042-555-1111, Ext. 626 (between 8:30AM ~ 5PM, excluding Saturday, Sunday and Holiday)

がん検診クーポンを持っている方へ

< To Those Who Have Not Used Your Cancer Screening Coupons Yet >

Hamura City had sent special coupons for breast cancer and cervical cancer (breast cancer and cervical cancer screening are for women only), in accord with the special health measures by federal government in the Middle of May for free cancer screening. Please be reminded that the coupons will expire.

Please make your appointment in advance so as to avoid the last month of screening. You may not be able to get an appointment because of the increase of patients receiving screening, even if your coupon is valid.

If you lost your coupon, please contact the Hoken Center. The coupon will be reissued.

第2期 胃がん・呼吸器(肺がん・結核)検診

< The Second Term for Free Screening for Stomach / Lung Cancer & Tuberculosis >

Date: Designated dates in September 25th (Wed), 26th (Thu), 28th (Sat) and 30th (Mon)

Time: 7:30AM ~ Noon

Place: *Hoken* Center Fee: Free Eligibility: *Hamura* residents 40 years of age and older

*You are not eligible to take this exam if any of the following conditions apply:

- ① Pregnant, or possibility of pregnancy
- ② Currently being treated for stomach or lung illness
- ③ Those who have the same cancer screening opportunity provided by the employer
- ④ If you have taken this screening already offered by *Hamura* City.

Capacity: 100 people per day (If applicants exceed capacity, selection will be done by name drawing and you

will be either notified of your drawing result or receive a screening coupon around August 27th (Tue).

Examination Details: Stomach / Lung examination (certain conditions apply to Sputum examination)

Fee: Free

Application Period: August 2nd (Fri) ~ 20st (Tue) postmark stamp deadline

How to apply: ① Fill in necessary information on an application form and turn it in at Hoken Center on weekdays, or ② Paste the form on a post card and send it to Hoken Center.

*Application form is available at Hoken Center, city hall 1st floor, city hall branch offices, and on the city website.

- You may apply for all the screening/exams held on the same day.
- Those who are taking Stomach Cancer screening cannot eat or drink after 9PM in the previous night.
- Sputum examination is provided only for people with the following conditions:

① Those who had bloody sputum within past 6 months.

② Smoker who has smoked (number of cigarettes per day) x (total smoking years) = 400 or more.

- How to fill in an application postcard -

Front 〒205-0003 To: "Gan Kenshin Tantou" Hamurashi Hoken Center 5-5-2 Midorigaoka Hamura City	Back ·Your name, date of birth, mailing address, and phone number ·Your desired screening date (first and second choices) ·Screening/Exam you desire: ·Whether you wish to have sputum examination: Yes or No *If yes, please state the reason:
--	--

Please Note: Each individual must apply separately even if they are in the same household.

Inquiries: Hoken Center 042-555-1111, ☎Ext. 626

はむら家族 <Hamura Kazoku>

The Hamura City Promotion Program Section introduces a different family in every "Hamura Family" article on the official website of Hamura City which you can view online. It will be listed ~ Konda Family to share their feeling and experience in this time. You may see this family having much joyful and full of happiness living in this city. Please click on picture that you see on the website main page to view them. Hamura, which is blessed with the abundant nature while also having industrial zones, is an ideal place for child rearing. Parents with small children will tell us their views on the good things about Hamura City.

Inquiries: Hamura City Promotion Program Section ☎Ext. 399

スポーツセンター

SPORTS CENTER ☎042-555-0033

第1回歩き方教室

< The 1st Proper Walking Way Class >

The basics of proper walking can be learned in this class. This is a class for those who exercise regularly. A demonstration based on the skills acquired in this class will also be shown. The instructor is formal trainer for Miss Universal Beauty Competition for walking teaching.

Date: August 31st (Sat), 10AM ~ Noon Place: Sports Center Conference Room

Eligibility: Hamura residents

Capacity: first 50 Fee: free Things to Bring: exercise clothing, beverage, and writing utensils.

Taught By: Mr. Aihara (Assist Professor of Kyorin University Department of Health Science Physical Therapy)

How to Apply: Please call or come to the Sports Center till August 21st (Wed), 2019 ☎042-555-0033 between 9AM~5PM. (Close on Mondays except holidays).

杏林大学共催 運動健康増進プログラム 「体力チェックと運動講座」

< Exercise Promotion ~ "Physical Fitness Check and Exercise Course" >

Execute physical fitness measurements, explain results and advise helpful exercises.

Date: August 24th (Sat), ①Morning Course – 9:30AM ~ NOON, ②Afternoon Course – 1:30PM~4PM

Place: Sports Center Conference Room on 2nd floor and The 3rd Hall

Eligibility: Hamura Resident age is from 20 to 79 till April 1st, 2019 (Physical Fitness Check needs to be apart 6 months from previous checking.)

Capacity: first 20 for each course Fee: free

Things to Bring: Easy to move wears, indoors shoes, water bottle for hydration and towel

Details: * Physical Fitness Measurement – Health check, Measure blood pressure, Grip strength, Body composition, Sitting up, and Knee extension muscle strength.

*Lecture about how to see the results correctly.

*Lecture about how to improve physical strength and muscle strength by demonstration

Lecturer: Professors from *Kyourin* University

Application/Inquiry: Please call or come to the Hoken Center till August 2nd (Fri) ~ 23rd (Fri) within 8:30AM ~ 5PM.

Hoken Center, ☎042-555-1111 Ext.626



子育て

CHILDREN

未婚の児童扶養手当受給者へ給付金を支給します

<Unmarried Single parents may have Child Rearing Allowance>

Since consumption tax will be raised, a temporary and special benefit will be paid to unmarried single parents who are not eligible for widow deduction system.

Eligibility: ① Father or mother receiving Child Rearing Allowance 11 months in 2019.

② Unmarried history

Applicant must be satisfied both ① and ② status

Amount: ¥17,500.-

How to apply: Please apply when you submit current status of Child Rearing Allowance or Certified Invoices.

Term: Apply within Aug 1st(Thu)~ Dec 2nd(Mon), 2019 term.

Inquiries: *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari* ☎Ext. 235

児童扶養手当の受給

< Child Rearing Allowance for Childrearing Households >

Payment for Child Rearing Allowance will be made by bank transfer to those applicable citizens' who completed procedures in appropriate time to their designated bank accounts.

Date of payment is scheduled for the Aug 14th (Wed). Inquiries: *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari* ☎236

特別児童扶養手当「現況届」の提出を

< Notification of Current Status for Special Child-Raising Allowance >

Recipients of Special Child-Raising Allowance (特別児童扶養手当) are required to submit a Notification of Current Status (現況届) along with the required documents during the designated filing period. Please do not delay to take the procedure. For procedure details and required documents, please inquire. Recipients will be notified by early of August by mailed notice from the City.

Filing Period: Till September 10th (Tue), Office Hours: 8:45AM~11:45PM, 1PM~5PM on weekdays
(recess between 11:45AM to 1PM)

However, a special office is open on Aug 10th(Sat) and 11th(Sun), 17th (Sat) and 18th (Sun) in this period (recess between 11:45AM to 1PM) at the *Kosodate Shien Ka* on the 2nd floor of the City Hall.

Inquire / File to: *Kosodate Shien-ka Shien-kakari*, ☎Ext 235

プレママサロン (母親学級) を開催します

< Childbirth Preparation Class for Mothers >

This is a class about pregnancy, giving birth, and after childbirth.

Date & Program: Day1... September 5th (Thu) - Lecture by a midwife,

Day2... September 12th (Thu) - Lecture by OB/GYN doctor and Dietician

Day3... September 26th (Thu) - Lecture by a dentist and talking with experienced moms

Place: Hoken Center Class Time: Day 1 & 3 - 1:15PM ~ 3:45PM, Day 2 - 2PM ~ 4PM

Eligibility: Expectant mothers residing in Hamura City *No appointment required.

Things to bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook) , & writing utensils

*You are not required to participate all 3 days. Please pick your desired classes.

*If bringing your child(ren), please contact Hoken Center 042-555-1111 ☎Ext.693

Inquiries: Kosodate Sodan Ka Sodan Kakari ☎Ext.693

もぐもぐ教室

< Baby Food Class for 7 months old and older >

When a baby gets better at swallowing weaning food, it's time to try solid food to let baby practice chewing well. Let's learn some easy recipes!

Date & Time: August 28th (Wed), 10AM~11:30AM Place: Hoken Center Capacity: First 15 pairs

Eligibility: Babies born between October 16th ~ December 31st, 2018 & parents

*Sorry, siblings not allowed in class

Details: Tips for mid to later stage of baby food / cooking demonstration & tasting for parents / Lecture & discussion about baby food and parenting (closed Mon, holiday)

Application: Starting from Aug 2nd (Fri) 8:30AM~5PM, call Hoken Center on weekdays ☎042-555-1111

Ext.625

CHATTING PLACE for PARENTS

おしゃべり場「飲み物のことを知ろう！」

This month's topic is "To know more about drinks in Childrearing". What kind of drink is proper for children when you choose? Child Care Volunteers will attend your children during the event. Feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. No reservation needed.

Place & Date:

East Children Center – August 27th (Tue)

Time: 10:30AM~11:30AM for all dates

Central Children Center – August 29th (Thu)

Inquiries: *Kodomo Katei Shien* Center

West Children Center – August 30st (Fri)

☎042-578-2882

INFORMATION

「にじいろフリーマーケット」 出展者募集

< "Rainbow" Flea Market in Hamura >

You can apply for a booth at this flea market online. As long as you apply beforehand, you can haul your merchandise into your car and go directly to the site, selling items from your car.

Date: September 14th (Sat), 9AM ~ 0:30PM (If the weather is bad, event will be cancelled.)

Place: *Sangyo Fukushi Center*

Eligibility: Hamura residents or works 20 years old or older

You can apply as a group or an individual, and must have a vehicle driver's license.

Items which will be sold must be household items in serviceable condition that are not sold for profit.

Electrical appliances, food, and pets will not be sold at this event.

Available Booths: 25 Booth size: 2.5x6m Fee: ¥500

Application Term: From August 5th (Mon) 9AM ~13th (Tue) 5PM

On the official site of the Hamura City Website, in Japanese, make access to: 羽村市公式サイト[環境課にじいろフリーマーケット] Hamura City Official Website: Seikatsu Kankyo Ka → Nijiuro Flea Market) Please read the guidelines and instructions carefully.

Inquiries: Seikatsu Kankyou Ka, ☎Ext. 222

WATER FREE'S CONSUMPTION TAX 水道料金消費税

< Water Charge and Sewerage Fees' consumption tax will be 10% start Oct 1st >

The water charge and sewerage fee will be changed consumption tax from 8% to 10% from Oct 1st,2019. If the user is starting before Sep 30th , for transitional processing, 10% tax charge will start after December Meter reading. Please inquiry to *Suidou Jimusho* (Waterworks Office).

Calculation Way:

Example : For Diameter 20mm, average usage quantity 40 cubic meters (2 months)

Usage Charge	Current tax 8%	Revise tax 10%	Increase
¥6,704	¥7,240	¥7,374	¥134

Suidou Jimusho will keep on supplying waters in safe quality. Hopefully it will have great understandings from *Hamura Residents*.

Inquiries: *Suidou Jimusho* (Waterworks Office) ☎042-554-2269

令和元年8月都営住宅入居者募集

< TOKYO METROPOLITAN PUBLIC HOUSING "Toei Juutaku" Application Information for Aug 2019 >

(*Toei Juutaku* housings are managed by the Tokyo Metropolitan government in purpose of providing affordable housings for low-income earners.)

Availabilities for this application period are for the following household types;

★ Family unit (general) ★ Single. Wheel-chair and Silver peer

Application: The completed application form must reach Shibuya Post office by mail before **August 15th(Thu)**.

*Tenants will be selected by 9:30AM~10:30AM drawing on September 19th (Thu) held at the TMG Office Building No.2, 1F Hall

Brochure with application form (in Japanese) is available during August 1st (Thu) ~ 9th (Fri).

Locations for Brochure Handout: at *Toshikeikaku-ka* (city hall 2nd Fl.) and 1st Fl. Reception 9AM~5PM, weekend at 1st Fl. Reception), city hall branch offices (9AM ~ 1PM weekdays only)

There are applicant eligibility qualifications regarding income level, period of resident registration history, etc. For details, please refer to the application brochure.

Inquiries: *Tokyoto Juutaku Kyoukyuu Kousha Toei Jyuutaku Boshuu Center* (JKK Tokyo Application Center) Aug. 1st (Thu) ~ 15th (Thu) ☎0570-010-810 / Other times ☎03-3498-8894 *weekdays only.

ひきこもりで悩んでいる家族向け「家族セミナー・個別相談会」

< Family Seminar and Counseling of Tokyo Hikikomori Support Net >

Tokyo *Hikikomori* Support Net is one of the places you can turn to for help if you are having concerns on your child who is in "*Hikikomori*" state, withdrawal mental state. Their consultants will support you through phone or email-based consultations, or by home-visits if necessary.

Schedules: ① August 31st (Sat) ~ Visit for counseling ② Sep 8th (Sun) ~ For family counseling
③ Sep 29th (Sun) ~ Be seen behaviors and symptoms

④ Oct 6th (Sun) ~ About Home visiting and support

Time: all from 1pm~3pm (open 0:30PM)

Place: Urban Plaza Izumi 3F

Capacity: First 15

* It is possible to have individual counseling after session but limit 2 units only.

*Please make an appointment in advance for seminar and individual counseling.

How to apply: Please call Tokyo *Hikikomori* Support Net ☎0120-529-528, or email hkks-seminar@snet.jp with Name, What kind of relationship with *Hikikomori* person, Tel, Mail address and expect date to participate.

Inquiries: Tokyo *Hikikomori* Support Net office ☎0120-529-528

中学校卒業程度認定試験

< Junior High School Graduate Equivalency Exam >

(Certifies the equivalent of junior high school graduation)

This certification which is approved by the Ministry of Education, is provided for those who had inevitable circumstances for which they could not receive education such as illness, and is needed in order to be recognized as having the equivalent academic ability that is required for entering the upper secondary education level. Upper secondary education (high school) is the education beyond compulsory lower secondary education (junior high). There are certain requirements to be granted eligibility for taking this test as follows:

(1) You will become older than 15 years of age by the end of March 2020, and you have been exempted from being required to fulfill the curriculum of junior high school by request of extension/ exempt status.

(2) The parent of the child in question did not request for extension/ exempt status as stated in (1), child will become 15 years of age by the end of March 2020, and is further required to have a reason of inevitable circumstances hindering completion the compulsory education, determined by the Minister of Education as legitimate.

(3) You will become older than 16 years of age by the end of March 2020. (Those not applicable to (1) & (4))

(4) A foreign national who will become older than 15 years of age by the end of March 2020

Test Day: October 24th (Thu)

Brochures are available until September 6th (Fri) at the Tokyo Board of Education and Ministry of Education.

Inquiries: Ministry of Education, *Shogaigakushu Seisakukyoku*, *Shogaigakushu Suishin ka* ☎03-5253-4111, Ext. 2024/3267 and E-mail k-shiken@mext.go.jp

フレッシュランド西多摩

FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

~ The Landscapes of Photograph Exhibition 風景写真作品展

The Freshland Nishitama will hold a Photo Exhibition of Landscape.

Date: August 6th (Tue) ~ August 18th (Sun) Place: Freshland Nishitama

<Hula Dance > Every Wednesday, 1PM ~2PM

< Yoga Class > Every Thursday, 1:30PM ~ 2:30PM

If you reside in *Hamura*, *Ome*, *Fussa*, *Mizuho* the fee will be ¥800 per lesson. (including 3H coupon)

If you reside in other than the above locations, the fee will be ¥1,100.

* The ticket price is included class and both (total 3 hours) set.

* You will not be able to use the normal coupons.

< Story Telling of Spooky Tales for Elementary Kids > 小学生向けおはなし会

Come to the library for a special voiced book reading for elementary kids during the summer season. A spooky story will be perfect to beat the heat.

Please reserve by phone or by coming to the counter from Aug. 2nd (Fri), 10AM~. Capacity: first 25

Date: August 23th (Fri), 6:30PM ~ Eligibility: Elementary School Students of Hamura City

* Please make arrangements to transport child to and have them picked up from the Library by an adult.

Inquiries: Main Library ☎042-554-2280

<Parents and Children to Enjoy Reading Books together> 親子でのんびり本の時間

Please come to library with your children to enjoy reading books, need not worry about others complaint or any uncomfortable reasons.

Date and Time: Aug 15th (Thu) 10AM~Noon (2 hours)

Eligibility: ① Guardian with child under age 3 ② Guardian with disability preschool child

● Must be *Hamura* Residents, guardian may also be grandfather or grandmother.

Thing to bring: Library Card (if you do not have it, please bring any document which was shown your address)

Apply and Inquiries: Starting from Aug 1st (Thu) 10AM~, please call or come to library to apply.

Library ☎042-554-2280

<Close for Air Condition Maintenance> 空調設備改修工事のため休館します

Kyodo Hakubutsukan will be closed for Oriental Showroom and Exhibition Rooms' Air-conditions Maintenances.

The 1st Period – Aug 27th (Tue) ~ 30th (Fri)

The 2nd Period – Sep 24th (Tue) ~ 26th (Thu)

* It is not able to visit Kyodo Hakubutsukan during maintenance period but accept group reservation by Phone call.

Inquiries: *Kyodo Hakubutsukan* ☎042-558-2561, 9AM~5PM (close Monday but exclude Holidays)

SWIMMING CENTER ☎042-579-3210**Training Room Program** トレーニングルームプログラム**< Martial Arts >** マーシャルアーツ

Date/Time: August 12th (Mon. holiday), 10AM ~ 10:45AM

< Zumba >

Date/Time: August 12th (Mon. holiday), 11AM ~ 11:45AM

How to apply for exercise classes:	Capacity: first 20 people	Eligibility: Junior High School Student or older	Fee: ¥800 per lesson
	Items to bring: comfortable gym clothes, towel, drinks, and indoors shoes for Exercise		
	※ For participation, please come to the *Sauna front counter on the day of each class.		

<Swimming Pool will be closed Temporally>

一般利用できない時間があります

Swimming Pool will be unable to use for Hamura City Athletic Festivals (Swimming Competition). Hopefully having users understandings and cooperation.

Date and Time: August 4th (Sun) 9AM ~ 3PM

Swimming Pool may be used after 3PM~

YOTOROGI ☎042-570-0707

第77回ゆとろぎサロンコンサート「ハワイアンの夕べ」

The 77th Yotorogi Saloon Concert [The Hawaiian Evening]

Please enjoy Hawaiian Band's playing!

Date and Time: Aug 17th (Sat) 5PM~5:45PM

Place: Yotorogi Communication Square (If it rains, Yotorogi 3F Sosakushitsu 1)

Programs: Hanalei Moon, Blue Hawaii, Waikiki, The song of Beach and so on.

Band's Name: Sing Aloha Friends

Sponsors: Hamura City Culture Association, Hamura City The board of Education, and Hamura City Music Union.

Cooperated: Yotorogi Citizen Association.

Inquiry: Yotorogi ☎042-570-0707

貯水槽を設置している方へ

< Maintenance of Water Tank >

Schools, hospitals and other multistoried buildings are equipped with water tanks. Hamura City is responsible of the water quality until the water enters the tank of a private building. Once water is in the tank, the quality management and responsibility of water is on the building owner.

Building owners, please do not neglect the required maintenance works for keeping the safe condition of the system – periodical water quality check, cleaning and checking the inside of tank as well as the surrounding devices every year, etc.

Inquiries: Suidou Jimusho (Waterworks Office) ☎042-554-2269

国民年金保険料は口座振替・前納がお得

< Rate Reduction Applied For National Pension Premium Advance Lump-Sum Payment >

All people who are registered to reside in Japan and aged between 20 and 59, irrespective of their nationality, must be covered by the National Pension system by law and must pay contributions.

When paying the National Pension premiums in advance in lump-sum of 6 months in advance by bank transfer, some reduction is applied to the yearly premium amount. If you wish to register for the automated bank transfer payment, please do so by the deadline.

This registration need not be renewed yearly. It will be automatically continued in every following year.

- October~March: If you pay by cash monthly total amount ¥98,460 but 6months lump-sum advance payment from bank transfer is ¥97,340 (¥1,120 discount) → Register by end of August, Bank transfer will be made on the 31st of October, however, if the financial institution is closed on 31st, it will be made on the next day of operation.

Place and items to bring for registration: Please take a procedure at a financial institution of your banking account. Bring your bank book, *Inkan* registered to the account, *Nenkin Techou* or proof of national pension certification number, and registration form which is available at the pension office and financial institutions.

Inquiry: Ōme Nenkin Jimusho (Pension Office) ☎0428-30-3410

< Hellow Work Dispatch to Hamura City >

Hello Work *Ōme* is providing employment consultation with *Hamura* city for people who are looking for employment. No Reservation Needed

Date/Time: Aug 14th (Wed) and 28st (Wed) 1:30PM ~ 4:30PM (Sign-in: 1PM ~ 3PM)

Place: *Sangyou Fukushi Center* 2nd Floor Seminar Room *For more information about participating business entities, please check Hello Work *Ōme* or company websites.

Inquiries: Hello Work *Ōme* Services ☎0428-24-9163/*Hamura Sangyou Shinkou Ka, Shoukou Kankou Kakari*, ☎Ext. 657

償却資産の申告はお済みですか？

< Reporting of Your Depreciable Assets Owned During Fiscal Year 2018 >

If you are registered with *Hamura* City as a business or individual who owns a depreciable asset, you are required to file for that asset under your name as of January 1st during the fiscal year. *Hamura* City has sent forms in early August to those who have not yet filed accordingly. (償却資産申告) Please report your depreciable assets with this form. Inquiries: *Kazei Ka, Shisanzei Kakari* ☎Ext. 153

粗大ごみの受け入れを一時休止

< Over-Sized Trash Acceptance Will Be Temporarily Halted >

Due to the facility maintenance, the Recycle Center will stop acceptance of over-sized trash. Please refrain from requesting a pick-up service or bringing in your over-sized trash between August 26th (Mon) ~30th (Fri). Please seek prior consultation if it is necessary to receive services due to moving, etc. Thank you for your understanding and cooperation.

Inquiries: *Hamura* City Recycle Center ☎042-578-1211

8月のテレビはむら

< TV Hamura in August >

TV *Hamura's* 30-minute program is broadcasted daily on Tama Cable Network (digital channel 055). New contents come on every Thursday. The daily program times are ①9AM~ ②5PM~ ③9PM~ On Saturdays it is also broadcasted on digital ch.101 at ①1:30PM~ ②5PM~ ③9PM~. Please also use the link from the City's website as well.

August Special Program: "The 44th **Hamura Summer Festival**" in July 27th (Sat) and 28th (Sun)
"The city official website also broadcasts these programs.

Inquiries: City Hall, *Kouhou Kouchou-ka Kouhou-kakari* ☎Ext.505

自然休暇村

< Shizen Kyuukamura in Kiyosato Mountain Resort >

Hamura Municipal Resort Lodging Facility ☎0120-47-4017 ☎0551-48-4017

Shizen Kyuukamura (自然休暇村) in *Kiyosato* mountain resort, *Hokuto* City, *Yamanashi-ken*, is a lodging facility owned by *Hamura* City. Hotel accommodation, private lodges, and camping sites are available at reasonable fees to cater for each guest's travel style.

For more details about *Kyuukamura*, visit the website (in Japanese) → <http://hamura-kyukason.jp/>

- Summer Vacation Fairs ~ August 10th (Sat) ~ 15th (Thu) 3PM~6PM

Place: Lobby

- At *Shizen Kyuukamura* Lobby

Exhibition of Art Works By: Ozakudai Elementary Students ~ August 3rd (Sat) ~ 31st (Sat)

- No closing Day till end of September.

◆ LOCAL MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
August	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
4 th (Sun)	<i>Matsuda Iin</i>	☎042-554-0358	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Inoue Shika Iin</i>	☎042-554-7735
11 th (Sun)	<i>Shinmeidai Clinic</i>	☎042-554-7370	<i>Hikari Clinic (Fussa-shi)</i>	☎042-530-0221	<i>Usui Shika Iin</i>	☎042-579-1199
12 th (Mon)	<i>Baba Kodomo Clinic</i>	☎042-555-3788	<i>Nanohana Clinic (Mizuho-machi)</i>	☎042-557-7995	<i>Uno Shika Iin</i>	☎042-555-8241
18 th (Sun)	<i>Yokota Clinic</i>	☎042-554-8580	<i>Kumagawa Byouin (Fussa-shi)</i>	☎042-553-3001	<i>Ozawa Shika Clinic</i>	☎042-579-1500
25 th (Sun)	<i>Sakae-chou Shinryoujo</i>	☎042-555-8233	<i>Hikari Clinic (Fussa-shi)</i>	☎042-530-0221	<i>Okikura Shika</i>	☎042-555-4331

*Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily, where you can obtain information by phone about medical institutions that can provide language assistance and explanation about the Health System of Japan. Translation service is available on a separate website: <https://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq13/qqport/tomintop/>

online at the Medical Information Website of the Tokyo Metropolitan Government. The translation may not be accurate as the function is operated on the web based translation machine.



Public Consultations Schedule of August 8月相談日

Public Administration and Human Rights	15 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm
--	------------------------	-----------------

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the *Shimin Soudan-shitsu* for consultation over the telephone

放射線量の測定結果

Radiation Dose Test Results at Fujimi Park

The level of radiation is lower than 0.23 $\mu\text{sv/h}$; figure by which it is considered safe if readings are below this.(unit: $\mu\text{sv/h}$ (micro Sievert per hour))

Date of Testing	Weather	Elevation at which testing was conducted		
		5cm	50cm	1m
July 10 th (Wed)	Cloudy	0.046	0.048	0.050

Inquiries: *Kankyou Hozen Ka* ☎Ext 226

Radiation Level Analysis of Tap Water of Hamura City 羽村市水道水の放射性物質測定結果

Date the Water Sample was Gained	Testing Items(unit: Becquerel per kilogram)	
	radioactive cesium 134	radioactive cesium 137
July 9 th (Tue) 9:10AM	Not detected (Below 0.1)	Not detected (Below 0.2)
Target value	10	

The target value is figures specified by the government at which findings should be lower than (the sum of the level detected for cesium 134 and cesium 137). Waterworks Office ☎042-554-2269